Porównanie tłumaczeń Liczb 3:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedział JAHWE do Mojżesza: Spisz wszystkich pierworodnych mężczyzn u synów Izraela, w (wieku) od (jednego) miesiąca wzwyż, i odnotuj liczbę ich imion. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie JAHWE powiedział do Mojżesza: Spisz wszystkich pierworodnych mężczyzn w Izraelu, w wieku od miesiąca wzwyż, i odnotuj liczbę ich imion. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy JAHWE powiedział do Mojżesza: Policz wszystkich pierworodnych mężczyzn spośród synów Izraela w wieku od jednego miesiąca wzwyż i sporządź spis ich imion. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy rzekł Pan do Mojżesza: Policz wszystkie pierworodne mężczyzny między syny Izraelskimi od miesiąca i wyżej, a uczyń summę imion ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekł JAHWE do Mojżesza: Policz pierworodne płci męskiej z synów Izraelowych, od jednego miesiąca i wyższej, i będziesz miał sumę ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Rzekł znowu Pan do Mojżesza: Dokonaj spisu mężczyzn pierworodnych Izraelitów, w wieku od jednego miesiąca wzwyż, i zrób imienny ich wykaz. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I rzekł Pan do Mojżesza: Spisz wszystkich pierworodnych mężczyzn u synów izraelskich, od miesiąca wzwyż i sporządź ich imienny spis. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem JAHWE powiedział do Mojżesza: Spisz wszystkich pierworodnych mężczyzn spośród Izraelitów w wieku od jednego miesiąca wzwyż i sporządź ich imienny wykaz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE rzekł do Mojżesza: „Spisz wszystkich pierworodnych mężczyzn spośród Izraelitów powyżej jednego miesiąca życia i zrób imienny wykaz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I rzekł Jahwe do Mojżesza: - Policz wszystkich pierworodnych męskich potomków wśród synów Izraela, od miesiąca życia wzwyż, i sporządź imienny ich wykaz. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Powiedział Bóg do Moszego: Policz każdego pierworodnego męskiego potomka synów Jisraela od miesiąca wzwyż i dodaj liczbę ich imion. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto WIEKUISTY powiedział do Mojżesza: Oblicz wszystkich pierworodnych płci męskiej od miesiąca i wyżej z synów Israela i sporządź wykaz ich imion. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem JAHWE rzekł do Mojżesza: ”Spisz wszystkich pierworodnych potomków płci męskiej spośród synów Izraela od miesiąca wzwyż i spisz liczbę ich imion. |